



# DZIENNIK USTAW

## RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

---

Warszawa, dnia 27 sierpnia 2018 r.

Poz. 1639

UCHWAŁA NR 138

Rady Gubernatorów Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju

z dnia 30 września 2011 r.

**Zmiana Umowy o utworzeniu Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju w celu umożliwienia wykorzystania funduszy specjalnych w krajach odbiorcach i potencjalnych krajach odbiorcach**

*Przekład*

### RADA GUBERNATORÓW

Biorąc pod uwagę, że przez przyjęcie Uchwały Nr 137, Rada Gubernatorów zatwierdzi zmianę art. 1 Umowy o utworzeniu Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju (zwanej dalej Umową), zgodnie z którą Bank będzie upoważniony do realizacji swojego celu w krajach Południowego i Wschodniego wybrzeża Morza Śródziemnego;

Odwołując się do Uchwały Nr 134, *Możliwe Geograficzne Rozszerzenie Regionu Operacji Banku* przyjętej w dniu 21 maja 2011 r., na podstawie której Rada Gubernatorów zwróciła się do Rady Dyrektorów o przedstawienie Radzie Gubernatorów rekomendacji dotyczących, między innymi, potencjalnych dalszych działań na rzecz możliwie najszybszego rozpoczęcia operacji Banku w ewentualnych krajach odbiorcach rozszerzonego regionu:

Wziąwszy pod uwagę oraz pozostając w zgodzie z raportem Rady Dyrektorów dla Rady Gubernatorów w sprawie *Geograficznego Rozszerzenia Regionu Operacji Banku na kraje Południowego i Wschodniego wybrzeża Morza Śródziemnego* oraz jego rekomendacjami, dotyczącymi, między innymi, zatwierdzenia przez Radę Gubernatorów zmiany art. 18 Umowy w celu umożliwienia Bankowi wykorzystania funduszy specjalnych na specjalne operacje w potencjalnych krajach odbiorcach;

NINIEJSZYM POSTANAWIA, ŻE:

1. Artykuł 18 Umowy zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:

#### **Artykuł 18: Fundusze Specjalne**

1. (i) Bank może zgodzić się na zarządzanie Funduszami Specjalnymi, które są przeznaczone do realizacji celu i wypełnienia funkcji Banku w **krajach odbiorcach i potencjalnych krajach odbiorcach**. Pełny koszt zarządzania Funduszem Specjalnym będzie obciążał ten Fundusz Specjalny.

(ii) Dla celów ustępu (i), Rada Gubernatorów może, na wniosek kraju członkowskiego, który nie jest krajem odbiorcą, zdecydować, że dany kraj członkowski może być zaliczony jako potencjalny kraj odbiorca na ograniczony okres i pod warunkami, które mogą wydawać się stosowne. Taka decyzja zostanie podjęta na podstawie zatwierdzenia głosami nie mniej niż dwóch trzecich liczby Gubernatorów, stanowiących nie mniej niż trzy czwarte całkowitej liczby głosów przysługujących członkom.

(iii) Decyzja o zaliczeniu kraju członkowskiego w poczet potencjalnych krajów odbiorców może być podjęta tylko jeśli taki kraj członkowski jest w stanie sprostać wymogom stania się krajem odbiorcą. Takie wymogi zostały określone w art. 1 Umowy, w brzmieniu obowiązującym w chwili podejmowania takiej decyzji lub w brzmieniu po wejściu w życie zmiany, zatwierdzonej przez Radę Gubernatorów w chwili podejmowania takiej decyzji.

(iv) W przypadku, gdy potencjalny kraj odbiorca nie stanie się krajem odbiorcą do końca okresu, o którym mowa w ustępie (ii), Bank niezwłocznie zaprzestanie jakichkolwiek specjalnych operacji w tym kraju, z wyjątkiem operacji mających na celu realizację, utrzymanie i zabezpieczenie aktywów Funduszu Specjalnego oraz rozliczenie zobowiązań powstałych w związku z nimi.

2. Fundusze Specjalne zaakceptowane przez Bank mogą zostać wykorzystane w krajach odbiorcach i potencjalnych krajach odbiorcach w sposób, na warunkach i zasadach zgodnych z celem i funkcjami Banku, z innymi mającymi zastosowanie postanowieniami niniejszej Umowy oraz z umową lub umowami związanymi z takimi Funduszami.

3. Bank zastosuje takie zasady i regulacje, jakie mogą być wymagane w celu utworzenia, zarządzania i wykorzystania każdego Funduszu Specjalnego. Takie zasady i regulacje powinny być zgodne z postanowieniami niniejszej umowy, z wyjątkiem tych postanowień, które wyraźnie dotyczą tylko zwyczajnych operacji Banku.

2. Mechanizm akceptacji wspomnianej poprawki przez kraje członkowskie Banku obejmuje (a) sporządzenie i złożenie w Banku dokumentu stwierdzającego, że kraj członkowski przyjął wspomnianą poprawkę zgodnie ze swoim prawem oraz (b) dostarczenie dowodu, w formie i treści zadawalającej Bank, że poprawka została przyjęta oraz dokument potwierdzający przyjęcie poprawki został sporządzony i złożony zgodnie z prawem danego kraju członkowskiego.

3. Wspomniana poprawka wchodzi w życie siedem dni po dacie oficjalnego powiadomienia przez Bank krajów członkowskich, że wymagania dla akceptacji wspomnianej poprawki zawarte w art. 56 Umowy zostały spełnione.

(Przyjęto dnia 30 września 2011 r.)

**RESOLUTION NO. 138****AMENDMENT OF THE AGREEMENT ESTABLISHING THE BANK  
IN ORDER TO ALLOW THE USE OF SPECIAL FUNDS  
IN RECIPIENT COUNTRIES AND POTENTIAL RECIPIENT COUNTRIES**

## THE BOARD OF GOVERNORS

Considering that, in adopting Resolution No. 137, the Board of Governors would approve an amendment of Article 1 of the Agreement Establishing the European Bank for Reconstruction and Development (the Agreement) pursuant to which the Bank would be authorised to carry out its purpose in the countries of the Southern and Eastern Mediterranean;

Recalling Resolution No. 134, *Possible Geographic Expansion of the Bank's Region of Operations* adopted on 21 May 2011, by which the Board of Governors asked the Board of Directors to make recommendations to the Board of Governors with respect to, *inter alia*, possible further steps to allow the Bank's operations to start as early as possible in prospective recipient countries of the extended region;

Having considered and being in agreement with the report of the Board of Directors to the Board of Governors on the *Geographic expansion of the Bank's Region of Operations to the Southern and Eastern Mediterranean* and its recommendations, *inter alia*, that the Board of Governors approve an amendment of Article 18 of the Agreement in order to enable the Bank to use Special Funds for special operations in potential recipient countries;

NOW THEREFORE HEREBY RESOLVES THAT:

1. Article 18 of the Agreement be amended to read as follows:

**ARTICLE 18: SPECIAL FUNDS**

1. (i) The Bank may accept the administration of Special Funds which are designed to serve the purpose and come within the functions of the Bank **in its recipient countries and potential recipient countries**. The full cost of administering any such Special Fund shall be charged to that Special Fund.

(ii) For the purposes of subparagraph (i), the Board of Governors may, at the request of a member which is not a recipient country, decide that such member qualifies as a potential recipient country for such limited period and under such terms as may seem advisable. Such decision shall be taken by the affirmative vote of not less than two-thirds of the Governors, representing not less than three-fourths of the total voting power of the members.

**(iii) The decision to allow a member to qualify as a potential recipient country can only be made if such member is able to meet the requirements for becoming a recipient country. Such requirements are those set out in Article 1 of this Agreement, as it reads at the time of such decision or as it will read upon the entry into force of an amendment that has already been approved by the Board of Governors at the time of such decision.**

**(iv) If a potential recipient country has not become a recipient country at the end of the period referred to in subparagraph (ii), the Bank shall forthwith cease any special operations in that country, except those incident to the orderly realization, conservation and preservation of the assets of the Special Fund and settlement of obligations that have arisen in connection therewith.**

2. Special Funds accepted by the Bank may be used **in its recipient countries and potential recipient countries** in any manner and on any terms and conditions consistent with the purpose and functions of the Bank, with the other applicable provisions of this Agreement, and with the agreement or agreements relating to such Funds.

3. The Bank shall adopt such rules and regulations as may be required for the establishment, administration and use of each Special Fund. Such rules and regulations shall be consistent with the provisions of this Agreement, except for those provisions expressly applicable only to ordinary operations of the Bank.

2. Members of the Bank be asked whether they accept the said amendment by (a) executing and depositing with the Bank an instrument stating that such member has accepted the said amendment in accordance with its law and (b) furnishing evidence, in form and substance satisfactory to the Bank, that the amendment has been accepted and the instrument of acceptance executed and deposited in accordance with the law of that member.

3. The said amendment enter into force seven days after the date on which the Bank has formally confirmed to its members that the requirements for accepting the said amendment, as provided for in Article 56 of the Agreement, have been met.

(Adopted on 30 September 2011)